Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs

Nr. 8835 vom 05.04.2016

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

1 technische Expertin / technischen Experten

(IX. Funktionsebene – Vollzeitstelle)

für die Abteilung 29 – Landesagentur für Umwelt mit Dienstsitz in Bozen. Die Einstellung des Gewinners bzw. der Gewinnerin erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenausschreibung, die im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 3.06.2014, Nr. 22 (http://www.regione.taa.it/bur/bur_4_td.asp), veröffentlicht wurde.

Zugangsvoraussetzungen

- Abschluss eines mindestens vierjährigen Hochschulstudiums in den Fachbereichen: Ingenieurwesen oder Architektur
- Besitz der entsprechenden Staatsprüfung (N.B.: die Eintragung ins Berufsalbum muss auf eigene Kosten spätestens zum Zeitpunkt der Aufnahme als technische Expertin / technischer Experte erfolgen).
- Zweisprachigkeitsnachweis A bzw. Dreisprachigkeitsnachweis A (für Ladiner).

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx).

Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Beschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 30.03.2016).

Avviso di concorso pubblico

n. 8835 del 05.04.2016

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante concorso pubblico

1 esperta / esperto nelle materie tecniche

(IX qualifica funzionale - posto a tempo pieno)

per la ripartizione 29 – Agenzia provinciale per l'ambiente con sede di servizio a Bolzano. L'assunzione del vincitore o della vincitrice è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 3.06.2014, n. 22 (http://www.regione.taa.it/bur/bur_4.asp).

Requisiti d'accesso

- Assolvimento di studi universitari almeno quadriennali nelle discipline: Ingegneria o architettura
- possesso del rispettivo esame di stato (n.b.: l'iscrizione all'albo deve avvenire a proprie spese al più tardi al momento dell'assunzione come esperta / esperto nelle materie tecniche)
- Attestato di bilinguismo A oppure attestato di trilinguismo A (per ladini)

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx).

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell' 8 marzo 2006 (art. 8).

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera dd. 30.03.2016).

Für die horizontale Mobilität siehe unter Rahmenausschreibung.

Bewerberinnen und Bewerbern mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

Vorbehalt der Stelle

Für die Stelle besteht kein Sprachgruppenvorbehalt.

Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 in geltender Fassung, (Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien) ausgeschrieben.

Da sich bei den Stellenvorbehalten eine Häufung von Bruchteilen im Ausmaß von einer Einheit oder mehr ergeben hat, ist die ausgeschriebene Stelle im Sinne von Art. 1014 Absätze 3 und 4 sowie von Art. 678 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 66/2010 den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig vorbehalten. Gibt es keine geeignete Person, die obgennanter Kategorie angehört, wird die Stelle einer anderen in der Rangordnung eingestuften Person zugewiesen.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerberinnen und Bewerber eingestellt werden. Dabei sind die Wettbewerbsrangordnung und im Falle des allgemeinen Stellenplans die Rechtsvorschriften über den sprachlichen Proporz zu beachten.

Per la mobilità orizzontale si veda il bando di concorso quadro.

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l’assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all’ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L’ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell’avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Riserva del posto

Il posto non è riservato ad alcun gruppo linguistico.

Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).

Ai sensi dell’art. 1014, commi 3 e 4, e dell’art. 678, comma 9 del D.Lgs. n. 66/2010, essendosi determinato un cumulo di frazioni di riserva pari/superiore all’unità, il posto a concorso è riservato prioritariamente a volontari delle FF.AA. Nel caso non vi siano candidate o candidati idonei appartenenti all’anzidetta categoria, il posto sarà assegnato ad altre candidate o altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Assunzione di idonei

Entro 2 anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L’assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e, in caso del ruolo generale, della normativa sulla proporzionale linguistica.

Antragstellung

Die Anträge zur Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **29.04.2016**, **12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme 4.1, Rittner Straße 13, 39100 Bozen, eingereicht werden.
Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:

http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp .

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Prüfungsprogramm

Schriftliche Prüfung: sie besteht in der Ausarbeitung mehrerer Themen oder Aufgaben zu folgendem Prüfungsstoff:

- Grundlagen der Physik und der Mathematik in Bezug auf den Schall und die Vibrationen
- "Titolo VIII del D.Lgs. 9.4.2008, n. 81, sugli agenti fisici", Abschnitte II und III.
- Vorbeuge- und Minderungsmaßnahmen der physikalischen Gefährdungen (technische und organisatorische Maßnahmen)
- Messgeräte, Messtechniken und Bewertung der Exposition für Lärm und Vibrationen
- Bauakustik und Raumakustik: Theorie und Praxis
- Lärmbelastung: Lärmquellen und Lärmminderung
- Gesetzliche Bestimmungen auf Staats- und Landesebene und technische Normen DIN, UNI, EN in Bezug auf den hier beschriebenen Prüfungsstoff

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale 4.1, via Renon 13, 39100 Bolzano, **entro le ore 12.00** del **29.04.2016**.
Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp .

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Programma d'esame

Prova scritta: essa consiste nell'elaborazione di più argomenti o compiti attinenti alle seguenti materie d'esame:

- Concetti fondamentali di fisica e matematica in relazione al suono e alle vibrazioni
- Titolo VIII del D.Lgs. 9.4.2008, n. 81, sugli agenti fisici, capi II e III
- Misure di prevenzione e protezione per la riduzione dei rischi fisici (misure tecniche e misure organizzative)
- Strumentazione, tecniche di misura e valutazione dell'esposizione per il rumore e le vibrazioni
- Acustica in edilizia e acustica in ambienti chiusi: teoria e pratica
- Inquinamento acustico: sorgenti sonore e riduzione del rumore
- Legislazione statale, provinciale e norme tecniche DIN, UNI, EN relative alle materie d'esame qui elencate

Praktische Prüfung: es wird die Handfertigkeit der Kandidaten bei der Benutzung von Laborinstrumenten überprüft.

Mündliche Prüfung: es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt.

Während der mündlichen Prüfung werden auch die Englisch-Kenntnisse im fachspezifischen Bereich überprüft.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen, der praktischen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktezahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Zum Wettbewerbsverfahren wird auch zugelassen, wer einen Antrag über die Mobilität gemäß Art. 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrags vom 12.02.2008 sowie Art. 21 des Bereichvertrags vom 04.07.2002 gestellt hat. Nach Abschluss des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, die den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat, und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 10, Absatz 14 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (Dekret des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 2. September 2013), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ablauf des Auftrags im Dienst, es sei denn, es wird ihm unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, da Geeignete ansonsten nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors oder der zuständigen Direktorin erneuert oder verlängert werden.
Das betroffene Personal wird aus der Rangordnung für die befristete Aufnahme für ein Jahr gestrichen und verliert somit das Recht auf Vorrang. Die Wirkung dieser Maßnahme läuft ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung.

Prova pratica: Sarà verificata la manualità dei candidati nell'utilizzo di strumenti di laboratorio.

Prova orale: Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto.
Durante la prova orale saranno verificate anche le conoscenze dell'inglese nell'ambito specifico della materia d'esame.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta, prova pratica e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.

Al concorso è ammesso anche chi ha presentato domanda per la mobilità tra gli enti, ai sensi dell'art. 18 del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 nonché art. 21 del Contratto di comparto 04.07.2002. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità - che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito - e una per il concorso pubblico.

Copertura del posto

In base all'art. 10, comma 14 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22), il personale in servizio a tempo determinato che, invitato a partecipare ad una procedura concorsuale, senza fondato motivo, non si presenti agli esami o che non li superi, rimane in servizio fino alla scadenza dell'incarico, fatto salvo che non vi siano altri candidati o candidate idonei, che altrimenti non potrebbero essere assunti. In tal caso è previsto il licenziamento con un termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di candidate e candidati idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato su richiesta del direttore o della direttrice competente.
Il personale in questione sarà cancellato dalla graduatoria per l'assunzione temporanea al servizio provinciale per un anno con conseguente perdita del diritto di precedenza. L'effetto di tale provvedimento decorre dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

Übermittlung des Antrags mittels PEC – Fax

Wer den Antrag über das so genannte, zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it oder via Fax (0471/412497) übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung v o r Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung.
Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Die Kopie des Personalausweises muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt. In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412106 oder ✉ Maddalena.Pegolo@provinz.bz.it.

Invio della domanda tramite PEC – fax

Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale: personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oppure il fax (0471/412497), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale e in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione.
Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, o formato pdf.

La fotocopia di un documento di riconoscimento è da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite PEC. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Maddalena.Pegolo@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412106.

/mmp

Die geschäftsführende Abteilungsdirektorin

La Direttrice di ripartizione reggente

Dr. Karin Egarter

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Personal 4
Amt für Personalaufnahme 4.1
Rittner Straße 13
39100 Bozen
Tel. 0471 412106 – Fax 0471 412497
http://www.provinz.bz.it/personal/
Maddalena.Pegolo@provinz.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Personale 4
Ufficio assunzioni personale 4.1
via Renon 13
39100 Bolzano
Tel. 0471 412106 – Fax 0471 412497
http://www.provincia.bz.it/personal
Maddalena.Pegolo@provincia.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it

ANTRAG AUF ZULASSUNG **zum öffentlichen Wettbewerb:** ***TERMIN: 29.04.2016, 12:00 Uhr***	***DOMANDA DI AMMISSIONE*** **al concorso pubblico:** ***SCADENZA: 29.04.2016, ore 12.00***
Technische Expertin / Technischer Experte – Abteilung 29 Landesagentur für Umwelt (1 Vollzeitstelle - IX. Funktionsebene)	**Esperta / Esperto nelle materie tecniche – Ripartizione 29 Agenzia provinciale per l'ambiente** (1 posto a tempo pieno - IX qualifica funzionale)
Wichtige Anmerkung! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.	**Avviso importante!** La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN	***SEZIONE DATI PERSONALI***
Nachname	cognome .....
Name	nome .....
erworbener Nachname …….……	cognome acquisito ……..
geboren in ..... am	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in	residente a .....
PLZ ..... (Prov. ….....)	CAP ..... (Prov. .....)
Straße..... Nr. ….....	via .....…. n. .....
Steuernummer | | | | | | | | | | | | | | | | | | codice fiscale	
Mobiltelefon ..…….....	tel.cell. .....
Tel. ……....…….....	tel. …….....
E-Mail	e-mail .....
☐ Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: **PEC……..……...……**	☐ La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: **PEC……..……...**
Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend): PLZ …… - Ort ……...…….. (Prov. ……..) Straße …….…….…….…… Nr. …..…	Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza): CAP ……- Luogo.……..……..… (prov. ……..…) via …….…… n. ……..…

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN	***SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO***
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:	**La/Il sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:**
☐ die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates…….. …….....…. zu besitzen ☐ die Staatsbürgerschaft eines anderen Staates:…….. …….....…. zu besitzen (für letzteren Fall sehen die Bestimmungen vor, dass Nicht-EUBürgerinnen und -Bürger den Antrag einreichen können, die – Familienangehörige von EU-Bürgerinnen und -Bürgern sind und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben haben, oder – Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung („permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo") sind, oder – einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus besitzen)	☐ di possedere la cittadinanza italiana ☐ di possedere la cittadinanza del seguente stato membro dell'Unione Europea …….…….… ☐ di possedere la cittadinanza di altro stato:……. …….…….… (in questo ultimo caso le norme prevedono che possano attualmente presentare domanda le cittadine e i cittadini extracomunitari che: – sono familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea e sono titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o che – sono titolari del "permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo" o che – sono titolari dello "status di rifugiato" ovvero dello "status di protezione sussidiaria")
☐ in den Wählerlisten der Gemeinde…….. ……....…… eingetragen zu sein	☐ di essere iscritta/o nelle liste elettorali del Comune di …….……..…….……..
☐ nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung – sogenannte "Strafzumessung" – vorgesehenen Urteile).	☐ di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").
☐ dass folgende Strafurteile ausgesprochen wurden: ……..…… (Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können).	☐ di aver riportato le seguenti condanne penali: ……..……..…….…….. (L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento).
☐ nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden zu sein und nie die Stelle verloren zu haben, weil sie/er gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.	☐ di non essere mai incorsa/o in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
☐ zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben körperlich und geistig geeignet zu sein.	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato delle mansioni.
☐ folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:	☐ di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA

Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
…… ……	……	…… ……	……	……

gesetzliche Dauer des Studienganges: ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	durata legale del corso di laurea: ☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5 anni
falls im Ausland erworben:	**se conseguita all'estero:**
☐ anerkannt als „laurea in……" von:…… am …… mit Gesamtnote …… ☐ in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags …… Dienststelle……)	☐ riconosciuta come laurea in…… da …… in data …… con voto …… ☐ in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda …… …… autorità ……)

Staatsprüfung Esame di stato	Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
……	……	……	……

☐ den Zweisprachigkeitsnachweis A zu besitzen	☐ di essere in possesso dell' attestato di bilinguismo A
ACHTUNG: Die Antragsteller der ***ladinischen Sprachgruppe*** müssen zudem im Besitz der Ladinischprüfung A sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen.	*ATTENZIONE: i richiedenti del* ***gruppo linguistico ladino*** devono inoltre essere in possesso dell'esame di ladino A, pena esclusione dal concorso.
☐ (*nur bei Punktegleichheit)* Dienst bei folgender öffentlichen Verwaltung: …… …… ohne jeglicher Beanstandung in den letzten zwei Jahren geleistet zu haben	☐ (*solo in caso di parità di punteggio*) di aver prestato servizio nella seguente pubblica amministrazione: …… …… senza aver riportato rilievi disciplinari negli ultimi due anni
Für geschützte Personengruppen – Gesetz Nr. 68/99 Zugehörigkeit zu folgender geschützten Personengruppe: ☐ Zivilinvalide, ☐ Arbeitsinvalide, ☐ blind, ☐ taubstumm, ☐ Witwe/Waise, ☐ Flüchtling Invaliditätsgrad …… beschäftigungslos: ☐ ja ☐ nein	Per le categorie protette – Legge 68/99 appartenenza alla seguente categoria protetta: ☐ invalido civile, ☐ invalido del lavoro, ☐ non vedente, ☐ sordomuto, ☐ vedova/orfano, ☐ profugo grado di invalidità …… disoccupato/a: ☐ sì ☐ no
☐ aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden:…… bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung ……	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili …… oppure tempi aggiuntivi …… per sostenere le prove d'esame.
Stellenvorbehalt für Streitkräfte - Ges.vertr. Deket Nr. 66/2010 Zugehörigkeit zur Kategorie der Freiwilligen der Streitkräfte: ☐ ja ☐ nein	Riserva per i militari – D.Lgs. n. 66/2010 appartenenza alla categoria dei volontari delle FF.AA: ☐ si ☐ no
☐ nicht in den Ruhestand versetzte Bedienstete / versetzter Bediensteter zu sein (Art. 13 Absatz 1 Buchstabe i des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6)	☐ di non essere dipendente collocata / collocato in quiescenza (art. 13, comma 1, lettera i della legge provinciale del 19 maggio 2015, n. 6)
ABSCHNITT UNTERLAGEN	***SEZIONE DOCUMENTAZIONE***
Dem Antrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:	Alla domanda deve essere allegata la seguente documentazione:
☐ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich der Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; sie muss nach den vorgesehenen Modalitäten abgegeben werden	☐ certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (pena l'esclusione) – originale di data non anteriore a 6 mesi in busta chiusa. Il personale dipendente dell'Amministrazione provinciale non presenta il certificato purché l'abbia già presentato al momento dell'assunzione. Per i non residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile e va resa nei modi ordinari

☐ aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate	☐ curriculum vitae, sottoscritto e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
☐ **Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer der Antrag wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels eigener PEC übermittelt). In allen übrigen Fällen hat das Fehlen der Kopie des Ausweises den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.**	☐ **fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte della/del richiedente e in caso di trasmissione tramite propria PEC). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.**
Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich…… ……..vorgelegt wurden: **1)……** **2)……**	**La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di ……:** **1)……** **2)……**
Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC – Fax eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: ☐ Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ……. ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC – Fax) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: ☐ La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data ……. e si impegna a consegnarlo il giorno della prova scritta o prima prova d'esame.
Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 6/2015 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der/die Direktor/in der Abteilung Personal. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des LeglD. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.	Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale 6/2015. Responsabile del trattamento è il/la Direttore/trice della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del d.lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Datum / data **Unterschrift / firma**

Dem Amt vorbehalten:	Riservato all'Ufficio:
Ausweis:	Documento:
Nr. ausgestellt am	n. rilasciato il